

**RELACIONES INTERÉTNICAS A PARTIR DE DOS
EXPERIENCIAS CURRICULARES EN LA CARRERA DE
PEDAGOGÍA EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN DE LA
UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA.¹**

Rommy Martínez Venegas²

Universidad de La Frontera

In memoriam de Valeria Villalobos Aburto.

Introducción

El siguiente estudio observa parte del proceso de formación profesional docente de Lenguaje y Comunicación, con una muestra intencionada para determinar, cómo, dónde y en qué medida se produce la articulación de los saberes disciplinarios y pedagógicos en el desarrollo del currículum de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación de la Universidad de La Frontera.

Se observa dicha relación con dos asignaturas de carácter intercultural-bilingüe que imparte la Facultad de Educación y Humanidades desde el Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación: "Introducción a la Lengua Mapuche" y "Lengua y Discurso Oral Mapuche" las que son denominadas Electivos de Formación General. Estas inten-

¹ Este trabajo forma parte del Proyecto DIUFRO 120305: "Pensar, decir y hacer: Desafíos de la formación disciplinaria y quehacer pedagógico. (El caso de Pedagogía en Castellano y Comunicación de la UFRO). Patrocinado y financiado por la Dirección de Investigación y Desarrollo de la Universidad de La Frontera. Investigador Responsable: Profesora Orietta Geeregat Vera, Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación de la Universidad de La Frontera.

² Alumna Tesista de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación e integrante del Proyecto de investigación DIUFRO 120305-2003, Universidad de La Frontera.

tan acercar a las necesidades del estudiantado por conocer la cosmovisión, lengua y otros aspectos de la cultura mapuche.

El estudio aborda el análisis de las expectativas, desarrollo y efectos de estos cursos, específicamente en los estudiantes de Pedagogía en Castellano y Comunicación desde la perspectiva educacional e intercultural.

Se espera contribuir a la reflexión sobre temáticas de relevancia en la Formación Docente.

Electivos de Formación General

Cada Facultad de la Universidad de La Frontera se esmera por ofrecer variados electivos que satisfagan todo tipo de intereses académicos y personales (deportivos, artísticos, lingüísticos, informáticos, etc.). Los estudiantes esperan de sus electivos un desarrollo y crecimiento intelectual, cultural y/o recreativo que amplíe sus conocimientos sobre determinados temas o materias.

De esta forma, los electivos: "Introducción a la Lengua Mapuche/ Lengua y Discurso Oral Mapuche", ambas asignaturas de Formación General, surgen como opción académica para los estudiantes de la Universidad, pues están dirigidas a quienes tengan interés por el aprendizaje sobre la cultura mapuche por medio de la enseñanza de los aspectos teóricos y prácticos del mapudungun y sobre todo, permitir la comprensión de costumbres y tradiciones de uno de los pueblos originarios de nuestro país.

La estructura de las asignaturas comprenden objetivos cognitivos, procedimentales y actitudinales. Al término de los cursos se espera que cada alumno logre la capacidad básica de comunicarse con un interlocutor hablante de la lengua mapudungun, pero sobre todo pueda dar cuenta del paradigma lingüístico cultural del pueblo mapuche. Los tipos de evaluación son diseñados para los estudiantes que generalmente poseen escasos antecedentes sobre la práctica de la lengua mapuche; esto da espacio al desarrollo de mesas de diálo-

go, informes temáticos, talleres, pruebas escritas y orales.

Estudio exploratorio del contexto de las asignaturas y sus partícipes

La información reunida para comprender el desarrollo de las asignaturas se realizó gracias a la colaboración de Valeria Villalobos A. por medio de entrevistas (semiestructuradas) al Profesor responsable, el señor Héctor Painequeo Paillán y a un grupo de estudiantes que cursaron la asignatura, especialmente de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación³. El total de estudiantes entrevistados fueron ocho, los que compartieron su visión de los conocimientos y objetivos alcanzados; además de la revisión de los programas de ambas asignaturas.

La entrevista semiestructurada proporcionó los datos necesarios para complementar y precisar la información alcanzada en los planes y programas diseñados para ambos electivos; estos serán discutidos posteriormente.

Estudiantes de Pedagogía en Castellano y Comunicación

Las entrevistas a los estudiantes de esta carrera, muestra que los intereses son diversos por cada uno de ellos a la hora de decidir una alternativa académica dentro de los electivos que se imparten en la universidad.

La principal motivación de estos estudiantes, es su conciencia por asumir de manera adecuada la necesidad de aprender una cultura presente en nuestra sociedad. Al respecto, encontramos en las palabras de María Catrileo: *"Los educadores y la sociedad, en general, deben conocer la historia y la forma de vida de los estudiantes indígenas. La incorporación del estudio de la lengua y la cultura indígena en el currículum*

³ Cabe destacar, que para complementar la investigación, se entrevistó alumnos de las carreras de Periodismo, Psicología e Ingeniería de Ejecución Agrícola.

nacional, puede permitir a la sociedad de mayoría familiarizarse con los contenidos culturales de los grupos étnicos. Asimismo, estas minorías podrán estudiar su cultura en forma sistemática en actividades que les permitirán reforzar su identidad y, al mismo tiempo, propiciar una mejor disposición para aprender los patrones culturales de la sociedad multiétnica en donde necesariamente deben convivir" (2001-2002: 9-10). Es primordial para los estudiantes de pedagogía, mantener una congruencia en cuanto a las heterogéneas condiciones de trabajo en toda la variedad de centros educacionales.

"Los antecedentes dados, tienen consecuencia negativas en los currículum lingüísticos de la educación chilena, por cuanto privilegian la enseñanza - aprendizaje del idioma oficial, que es el de mayoría de la Nación, pero que no consideran las lenguas de las minorías étnicas chilenas, en ningún nivel de la educación institucionalizada o formal, incluyendo el proceso de la alfabetización, con sus negativas consecuencias en el aspecto psicológico - cognitivo" (Miranda, E. 2002: 167). En este estudio se confirma la realidad en la que se desenvuelve la educación chilena. Las actuales prácticas de enseñanza de la lengua castellana, lengua oficial del territorio chileno, no adecua la entrega de contenidos y valores hacia el desarrollo interétnico de las culturas originales en la identidad de las comunidades de nuestra región.

Los estudiantes de pedagogía en lengua castellana de nuestra universidad poseen un bajo nivel de conocimientos de la lengua mapudungun. Al respecto, el académico responsable de estos electivos manifiesta su preocupación hacia la actitud indiferente, respecto del estudio de estos contenidos en los futuros profesores de Castellano y Comunicación, puesto que tienen la responsabilidad de educar a estudiantes en diversos Establecimientos Educacionales.

En general, los hablantes del mapudungun conocen la lengua oficial de nuestro país, pudiendo desenvolverse bien en ámbitos de bilingüismo; "no así en el caso del chileno-

hispano, que, por lo general, conoce poco o ignora el mapudungun" (Miranda 2002: 164).

Hacia una educación intercultural "castellanizada"

"Entendemos la "interculturalidad" como un modelo de convivencia humana que considera relevantes la diversidad cultural y las diferencias personales... apunta a la preservación y continuidad de tales culturas, y sus identidades sociales, a través del uso de sus propias lenguas maternas". (Rubilar 2002: 179-180).

El escenario actual en el que desenvuelve la educación, nos indica la importancia del dominio de lenguajes técnicos o lenguas extranjeras, tal es el caso del idioma inglés. Al parecer, un sector de los estudiantes de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación privilegia estas materias de contingencia.

"Los administradores educacionales y los centros formadores de profesores deben utilizar los métodos apropiados de sensibilización cultural para lograr que, tanto maestros como alumnos puedan tomar conciencia de la diversidad de culturas dentro de la comunidad nacional. La sociedad de mayoría necesita aprender a apreciar al menos algunos rasgos lingüístico-culturales de la comunidad indígena como un conglomerado que ha habitado el territorio chileno desde antes de la llegada de otros habitantes" (Catrileo 2001-2002: 10). Independientemente del escenario en el que se mueven los intereses reales de muchos estudiantes de pedagogía, existe un grupo de alumnos, que aunque no es mayor, asumieron su rol de futuros pedagogos en un mundo de relaciones interculturales. Y en este sentido, el hecho de impartir estas "asignaturas electivas" que centran su estudio en la lengua y cosmovisión del pueblo mapuche, percibimos en éstos, una clara actitud valorativa hacia los aprendizajes adquiridos en las clases de ambos *electivos*.

En estos alumnos, podemos percibir una conciencia responsable y consecuente con su misión de profesores. Su de-

ber es comprender mejor a quiénes serán sus futuros estudiantes y el mundo complejo en el que se desenvolverán éstos. Muestran un buen desempeño en los desafíos del estudio de la lengua mapudungun y la cosmovisión del pueblo mapuche. Adaptan sus conocimientos de morfosintaxis y fonética a la comprensión de los aspectos teóricos del aprendizaje de esta lengua. Además, sus deseos por dialogar sobre estos temas, complementan sus estudios bibliográficos que permanentemente les sugiere el profesor.

En sus prácticas profesionales dan muestras de mejor desempeño pedagógico y comunicativo junto a sus estudiantes con ascendencia indígena.

Los objetivos de ambas asignaturas, buscan el reforzamiento del valor de la cultura mapuche y su cosmovisión, entregando, además, las herramientas necesarias para conseguir un desempeño ideal. Los entrevistados reconocieron que al término de sus estudios, han visto una utilidad práctica y no sólo actitudinal, de los aprendizajes logrados sobre la estructura lingüística fundamental del mapudungun.

El ambiente de las clases, es también un espacio para que los estudiantes de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación, puedan desarrollar relaciones comunicativas con estudiantes de distintas carreras y facultades. La interdisciplinariedad junto a la interculturalidad confluyen para una mejor educación superior.

"Los programas de preparación de profesores deben incluir, necesariamente, cursos sobre los contenidos culturales de los grupos humanos involucrados en el proceso educacional, estudios de lingüística comparada, metodologías, de enseñanza de la lengua materna y enseñanza de la segunda lengua... La preparación de los maestros debe considerar, también la forma de selección de materiales, los métodos y las técnicas adecuadas de la presentación de los conceptos y los valores que se destacarán en un determinado grupo de alumnos" (Catrileo 2001-2002: 11-

12). En un trabajo conjunto, entre profesores y alumnos, departamentos y facultades es posible un trabajo armonioso, incentivando a los jóvenes que tienen la posibilidad de optar por estos contenidos, a complementar y reforzar los estudios interculturales que proporciona la carrera por malla curricular académica.

Así también, la Lingüística como ciencia puede aportar una riqueza enorme si se suma a las demás prácticas de enseñanza, con sus muchos ejemplos de estudio hacia la comunidad aludida.

Discusión de resultados

Tras realizar las entrevistas respectivas, la revisión de los programas, la situación en la que se encuentra la educación intercultural-bilingüe, los resultados indican que:

- Los estudiantes pertenecen a distintos orígenes culturales.
- Un alto número de los estudiantes que optan por estas asignaturas, provienen de las Facultades de Medicina e Ingeniería, quienes manifiestan interés en profundizar estos contenidos, por el posible contacto con representantes de la etnia mapuche en sus futuras ocupaciones laborales.
- Los estudiantes con ascendencia indígena, ven aquí una posibilidad certera de reencontrarse con sus raíces étnicas. Esto permite una consolidación de los rasgos identitarios heredados.
- Los estudiantes de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación representan un bajo número de participación en estos electivos de formación general.
- La mayor dificultad se presenta con los aspectos fonéticos y morfosintácticos de la lengua mapudungun.
- Todos los entrevistados concuerdan que sólo deben ser estudiadas estas asignaturas, si verdaderamente existe una preocupación e interés por conocer de manera

respetuosa, las características que conforman al pueblo mapuche.

- Sin embargo, todos los entrevistados (profesor y alumnos) consideran que para las carreras de pedagogía es imprescindible el conocimiento (lengua, costumbres, cosmovisión) de los rasgos fundamentales de la cultura mapuche.

Reflexiones finales.

La Universidad de La Frontera tiene una responsabilidad política y social inherente en cuanto a la necesidad de brindar apoyo y condiciones que aseguren el ambiente propicio para fomentar la inserción de estos temas en la comunidad universitaria.

Estudiantes de todas las carreras de la universidad, muestran interés por el estudio de estos contenidos. Reconociendo la importancia de estos aspectos curriculares de modo vertical y transversal con el propósito de una mejor convivencia intercultural en los distintos medios laborales que deban desarrollar los futuros profesionales de la región.

Es imprescindible la reflexión por parte de la comunidad estudiantil y académica de las carreras de pedagogía de la Facultad de Educación y Humanidades en relación con la escasa participación en estas asignaturas.

En la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación es necesario motivar e incentivar estos estudios. Con el apoyo de los respectivos Departamentos: Educación/ Lenguas, Literatura y Comunicación, quienes debieran promover la preocupación y reflexión permanente hacia estas problemáticas regionales que serán parte crucial de la realidad laboral que enfrenten sus futuros profesionales.

Además es necesario dialogar y asumir por medio de acciones, la superación de estigmas infundados por parte de la comunidad estudiantil que repite un modelo de enseñanza sin suficiente autocrítica.

Bibliografía

- Catrileo, María (2001-2002) "Notas sobre la oralidad, interculturalidad y educación", *Documentos lingüísticos y literarios 24-25 Notas de Divulgación*. Departamento de Lingüística y Literatura, Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad Austral de Chile. Pp. 7-13.
- Martín, Alicia V. et al. (2002) "Semiosis de inclusiones y exclusiones en paradigmas causales y contextuales para la enseñanza de la lengua y la literatura", *Lengua y Literatura Mapuche* N° 10. Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación. Facultad de Educación y Humanidades. Universidad de La Frontera. Pp. 151-160.
- Miranda N., E. (2002) "La planificación lingüística: una necesidad en la Araucanía de hoy", *Lengua y literatura Mapuche* N° 10. Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación. Facultad de Educación y Humanidades. Universidad de La Frontera. Pp. 161-168.
- Opazo J, Marlene, et al. (2002) "La educación intercultural bilingüe y la incorporación de la informática en las aulas multigrado", *Lengua y literatura Mapuche* N° 10. Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación. Facultad de Educación y Humanidades. Universidad de La Frontera. Pp. 169-178.
- Rubilar S. Luis (2002) "Interculturalidad, Psicología y educación bilingüe (Mapuche) en Chile- siglo XXI", *Lengua y Literatura Mapuche* N° 10. Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación. Facultad de Educación y Humanidades. Universidad de La Frontera. Pp. 179-191.

